

Betriebsanleitung

Operating instructions

**Bohrmaschinen
mit Spannzange**

Drills with Collet



Typen – Types

DS 6 | DS 8

Arbeiten mit Druckluftwerkzeugen Working with Pneumatic Tools

Die Nichteinhaltung dieser Gefahren- und Sicherheitshinweise kann zu Verletzungen führen.







Der Arbeitgeber ist verpflichtet, die in dieser Betriebsanweisung gegebenen Informationen dem Werker zugänglich zu machen.

Non-compliance with this hazard and safety information can lead to injury!

The employer has a duty to make the information in these operating instructions available to the workers.

Nachstehend wichtige Sicherheitssymbole:

The following are important hazard symbols:

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |  |  |  |
| Gefahr | Augenschutz tragen | Gehörschutz tragen | Atemschutz benutzen | Geeignete Arbeitskleidung tragen | Geeignete Arbeitskleidung tragen | Informations- und Sicherheitshinweise |
| Danger | Wear eye protection | Wear ear protection | Use respiratory protection | Wear suitable work clothing | Wear suitable work clothing | Information and safety advice |

Vorgesehener Einsatz

- Die Bohrmaschinen werden zum Bohren von Bohrungen eingesetzt und sind zum Bürsten geeignet.
- Jeglicher Missbrauch der Maschine außerhalb der obengenannten Einsatzgebiete ist ohne Zustimmung durch Fa. MD nicht zulässig. Bei Zuwiderhandlung entfällt jegliche Haftung für Folgeschäden.
- Aus Gründen der Produkthaftung und Betriebssicherheit müssen alle Änderungen an den Maschinen und/oder Zubehör muß vom dafür verantwortlichen Techniker des Herstellers genehmigt werden.
- Für Schäden die durch Nicht beachten der Betriebsanleitung oder unsachgemäße Reparatur sowie die Verwendung von nicht Original Ersatzteilen entstehen wird keine Haftung übernommen. Änderungen, die dem

Intended use

- The drilling machines are used for drilling of holes.
- Any use of the machines other than the fields of application mentioned above without agreement of the manufacturer is not permitted. In case of contravention the manufacturer cannot be held liable for any damage.
- For product liability and operational safety reasons, all amendments to the machine and/or accessories must be approved by the responsible manufacturer's technician. No liability will be assumed for any damage occurred due to non-observance of the operating instructions or improper repair work or the use of non-original spare parts. We reserve the right to make amendments that serve the purpose of technical

technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.

- Zweckfremder Einsatz führt zur Unfallgefahr.
- Maschine ist gegenüber elektrischen Kraftquellen nicht isoliert.
- Die Maschinen sind nicht zum Gebrauch in explosionsgefährdeter Atmosphäre zugelassen.



Sicherheitshinweise

- Beim Einsatz oder Wartung der Maschine stets Augenschutz tragen.
- Beim Einsatz der Maschine stets Gehörschutz tragen.
- Stets geeignete Schutzkleidung tragen. Schützen Sie Ihre Hände, Haare und Kleidung vor dem Erfassen durch rotierende Teile.
- Maschine nur mit ausgeschaltetem Ventil und eingespanntem Werkzeug an das Druckluftnetz anschliessen.
- Maschine nicht am Druckluftschlauch tragen.
- Beachten Sie die Gefahr eines schlagenden Druckluftschlauches!
- Fließdruck von 6 bar darf während des Betriebs keinesfalls überschritten werden.
- Beachten Sie die Gefahr infolge von unerwartet auftretenden Bewegungen der Maschine durch Reaktionskräfte oder Bruch des eingesetzten Werkzeuges!
- Beachten Sie die Gefahr des Blockierens des Bohrers und die damit verbundenen hohen Reaktionsmomente z.B. durch Verkanten des Bohrers im Werkstoff.
- Halten Sie Ihre Hände vom eingesetzten Werkzeug und dem rotierendem Spannfutter fern!
- Vorgeschriebene Schnittgeschwindigkeit nicht überschreiten



Inbetriebnahme

- Das Werkzeug stets nur nach den jeweils geltenden Vorschriften für handgeführte Druckluftwerkzeuge betreiben. Lesen Sie vor Benutzung den beiliegenden Sicherheitshinweis.

progress.

- Improper use may lead to accidents.
- Machine is not insulated to electrical source of power.
- The use of machines is not allowed in potentially explosive atmosphere and environment.



Safety instructions

- Always wear eye protection when working with the machine.
- Always wear ear protection when working with the machine.
- Always wear suitable protective clothing. Protect your hands, hair and clothing from contact with rotating parts.
- Only connect the grinding machine with the compressed air system when the valve is switched off and the tools are restrained.
- Do not carry the grinding machine by the compressed air pipe.
- Be aware of the danger of a flapping air hose.
- The operating pressure of 6 bar must by no means be exceeded during operation.
- Please mind that the tool may agitate unexpectedly through reaction forces or due to breaking insert tools!
- Please be aware of the danger of a blocked drill and the thus resulting high recoil momentum, e.g. if the drill gets jammed in the material.
- Keep your hands away from the tool being used and from the rotating chuck!
- Do not exceed the stipulated cutting speeds!



Commissioning

- Only use the tool in accordance with the respective regulations that apply to the use of manually operated compressed air tools. Please read the safety instructions enclosed before use.

- Vor dem Anschluss der Maschine ist die Druckluftleitung (der Druckluftschlauch) gut durchzublasen, um eventuell vorhandene Schmutzpartikel zu entfernen.
- Prüfen Sie vor Anschluss der Maschinen Ihre Druckluft auf Wassergehalt. Wasser, Korrosion etc. im Leitungsnetz verursachen Rost innerhalb des Motors und damit einen hohen Verschleiß bzw. Ausfall der Maschinen.
- Vorgeschriebene Luftqualität gemäß DIN ISO 8573-1, Qualitätsklasse 3 bereitstellen.
- Benutzen Sie eine Wartungseinheit, die so nahe wie möglich an dem Maschine angebracht sein sollte. Die Ölliefermenge auf 5-6 Tropfen (1 Tropfen = 15 mm³) pro Minute einstellen. Wir empfehlen den Einsatz eines Nebelölers bzw. Wartungseinheit von MANNESMANN DEMAG.
- An der Wartungseinheit einen Betriebsdruck von max. 6,3 bar einstellen. Ölstand kontrollieren und ggf. Öl nachfüllen.
- Maschine nach Beendigung des Arbeitsganges ausschalten und nach Stillstand sicher ablegen. Maschine von der Druckluftversorgung abschalten.
- Auf die richtige lichte Weite des Druckluftschlauches achten! Siehe hierzu *Technische Daten* der Maschine.
- Maschine nicht im Leerlauf betreiben (unnötiger Verschleiß da höchste Drehzahl)
- Before the machine is connected, the compressed air feed (the compressed air pipe) should be well blow through to remove any dirt particles.
- Check your compressed air for water before the machine is connected. Water, corrosion etc. in the pipe system causes rust inside the motor and more wear and/or failures of the machine.
- Supply specified air quality in accordance with DIN ISO 8573-1, quality class 3.
- Use a maintenance unit which is placed as close as possible to the machine. Set the oil supply quantity to 5-6 drops (1 drop = 15 mm³) per minute. We recommend the use of a fog oiling agent and/or maintenance unit from MANNESMANN DEMAG.
- Set an operational pressure of max. 6.3 bar on the maintenance unit. Check the oil level and refill if necessary.
- Switch off the machine after use and place in a safe place when not in use. Disconnect the machine from the compressed air supply.
- Please ensure the correct clearance of the compressed air pipe! See *Technical data* for the machine.
- Do not operate the machine in neutral (unnecessary wear due to highest rotation speed).



Werkzeugwechsel

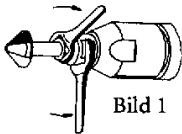


Bild 1



Changing tools

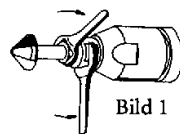


Bild 1

ALLGEMEIN

- Vor jedem Werkzeugwechsel Maschine vom Druckluftnetz trennen.
- Stets einsatzfähiges Werkzeug verwenden. Weiter muss beachtet werden, dass die Mindestspannlänge des Schaftes in der

GENERAL

- Disconnect the grinding machine from the compressed air system before every tool change.
- Always use operational tools. Furthermore, ensure that the minimum extension length

Spannzange (10 mm) nicht unterschritten wird.

- Passendes Werkzeug in die Spannzange einspannen. (Siehe Zubehörliste)
- Mit dem im Zubehör befindlichen Schlüssel die Spindel und Spannzange festhalten und Spannzange in Pfeilrichtung öffnen oder schließen. (Bild 1).

Handhabung

Ein- und Ausschalten

HEBELVENTIL

- Zum Einschalten Hebel drücken, zum Ausschalten loslassen.

Arbeitsweise

ALLGEMEIN

- Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Sitz, wenn die Maschine in einer Halterung betrieben wird.
- Achten Sie auf die richtige Körperhaltung, um normalen oder auch unerwarteten Bewegungen der Maschine infolge von Reaktionskräften zu begegnen.
- Bei hohen Drehmomenten ist ein zusätzlicher Handgriff zu verwenden.
- Bei Unterbrechung der Energiezufuhr (Druckluft) ist der Drücker der Maschine loszulassen, um ein unbeabsichtigtes Starten zu verhindern, wenn die Unterbrechung beendet ist.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken! Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Werkstück sichern, Maschine einschalten und laufendes Werkzeug in Einsatz bringen.

of the shaft (10mm) in the clamping device is not undercut.

- Secure the spindle and clamping device with the keys that are in the accessories and open or close the clamping device in the direction indicated by the arrows. (Picture 1)

Handling

Switching on and off

LEVER VALVE

- Press the lever to witch on and release to switch off.

Operation

GENERAL

- Check that the mounting is correct when the machine is being used in a holding fixture.
- Please be aware of correct body posture in order to compensate for normal as well as unexpected machine movements resulting from recoil / reaction forces.
- An additional hand grip should be used for high torques.
- The machine press button must be immediately released if there is an interruption of the power supply (pressurized air) in order to prevent an accidental start when the interruption is corrected.
- Never leave the drill chuck key in the chuck! Check that the drill chuck key and any setting tools have been removed prior to switching on.
- Secure the workpiece and start the tool. Make sure that the tool runs before it touches the workpiec

Wartung

- Vor Wartungsarbeiten Maschine vom Druckluftnetz trennen.
- Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit der Bohrmaschine zu gewährleisten, sind folgende Hinweise zu beachten:
- Prüfen Sie regelmäßig die Wartungseinheit sowie die Arbeitsluft auf die unter Inbetriebnahme genannten Punkte. Wir empfehlen: MANNESMANN DEMAG Wartungseinheit (siehe Katalog)
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung. Wir empfehlen: MANNESMANN DEMAG Robot Öl (siehe Katalog).
- Lufteinlass der Maschine von eventuellem Schmutz reinigen.
- Zubehör finden Sie in unserem Katalog.

Reparatur

- Bei nachlassender Leistung müssen die Lamellen gewechselt werden.
- Die Lamellen des Motors enthalten PTFE. Befolgen Sie die mit diesen Materialien üblichen Gesundheits- und Sicherheitsempfehlungen. Vermeiden Sie offene Flammen, um ein Entzünden/Rauchbildung von abgelösten Partikeln der Lamellen zu verhindern. PTFE-Partikel Rauch kann unter Umständen allergische Reaktion hervorrufen.
- Verwenden Sie nur MANNESMANN DEMAG Original-Ersatzteile. Damit erhöhen Sie die Sicherheit sowie Laufzeit der Maschine. **Bei Nichtverwendung von Originalteilen entfällt die Garantieleistung.**
- Reparaturen sollten nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich an den Hersteller oder an den nächsten autorisierten Fachhändler.
- Auf Wunsch können Ersatzteillisten nachgereicht werden.

Maintenance

- Disconnect the machine from the compressed air system before undertaking any maintenance work.
- Please observe the following information to ensure problemfree operation and longlife for the machine:
- Regularly check the maintenance unit and the working air for the points mentioned below. We recommend MANNESMANN DEMAG maintenance unit (see catalogue).
- It is very important that there is adequate and continuously intact oil lubrication for the machine to function properly. We recommend: MANNESMANN DEMAG Robotöl (see catalogue).
- Remove any dirt from the air feed to the grinding machine.
- For accessories please see in our catalogue.

Repair

- If the performance begins to deteriorate, exchange the lamella.
- The motor lamella contains PTFE. Please follow the usual health and safety precautions for these materials. Avoid open flames to prevent particles that are released from the lamella from catching fire/causing smoke. PTFE-particle smoke may cause allergic reactions in some cases.
- Only use original MANNESMANN DEMAG spare parts. This will increase the safety and life of the grinding machine. **The warranty will become void if original parts are not used.**
- Repairs should only be performed by trained personnel. If you have any questions, please contact the manufacturer or your nearest dealer.
- Spare parts may be supplied on request.

Garantie

- Für die Maschinen gewährt der Hersteller eine Garantie von 12 Monaten auf Material- und Konstruktionsfehler. Schäden, die auf Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung sowie auf Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. **Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Hersteller gesandt wird und Originalersatzteile verwendet werden.**

Warranty

- The manufacturer provides a 12 month warranty for the grinding machine on all material and design errors. Damage which arises due to wear, over-use or improper handling and non-observance of the operating instructions are not covered by the warranty. **Claims can only be processed if the appliance is returned to the manufacturer in an assembled state. The warranty will become void if original parts are not used.**

Entsorgung

- Zur Entsorgung sind die Maschinen vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuführen.

Recycling

- To dispose of the grinding machine, dismantle completely, degrease and send the different materials separately for recycling.

Technische Daten / Technical data

| Type | Leerlaufdrehzahl 1/min Free speed rpm | Spannzange mm Collet mm | Leistung kW Power kW. | Schlauch L. W.mm Hose I.D.mm | Geräuschpegel dB(A) Noise level dB(A) | Vibrationswert m/s ² Vibration value m/s | Abluft nach hinten Exhaust rear |
|---------------|------------------------------------------|----------------------------|--------------------------|---------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------|
| DS 6 - 5000 H | 5000 | 6 | 0,15 | 6 | 67 | < 2,5 | x |
| DS 6001 H | 6000 | 6 | 0,32 | 6 | 70 | < 2,5 | x |
| DS 6002 H | 6000 | 6 | 0,32 | 6 | 70 | < 2,5 | x |
| DS 8 - 2802 H | 2800 | 8 | 0,32 | 6 | 70 | < 2,5 | x |

Geräuschpegel dB (A) gemäß 2003/10/EG
Noise level dB (A) as specified in 2003/10/EG

Vibrationswert m/s²
Vibration value m/s²

gemäß 2002/44/EG
as specified in 2002/44/EG

Zubehör / Accessories

| Type | DS 6-5000 H | DS 6002 H | DS 8-2802 H |
|--------------------------------|-------------|------------|-------------|
| Spannzange 6 mm Collet 6 mm | - | 9369826 | 9369826 |
| Spannzange 8 mm Collet 8 mm | - | 9369843 | 9369843 |
| Schlaucheinheit Hose unit | 29923-33-5 | 29923-33-5 | 29923-33-5 |

Notizen

Note

Notizen

Note

MANNESMANN DEMAG

Druckluftwerkzeuge | Druckluftmotoren

MD Drucklufttechnik GmbH & Co. KG

Rosine-Starz-Str. 16, 71272 Renningen

Telefon (07159) 1 80 93-0

Telefax (07159) 1 80 93-100

E-mail info@mannesmann-demag.com

www.MANNESMANN-DEMAG.com